



Intensive Course in Translation Technology

All Languages

4th - 29th August 2014

The world today is a competitive arena where efficiency is key. This is especially true for people working in the translation profession. To survive in their career, professional translators need to rely on various translation software which aids and supports them. The most widely used translation technologies include translation memory programs and terminology management software.

To be an efficient and competitive translator, you need to make the most of the available translation software as well as your own translation capabilities. The UCL Intensive Summer Course in Translation Technology is designed for professional translators and students of translation who wish to learn more about translation technology which can help them in their careers. It is an intensive, practical course which will be of benefit to professional translators and translation students and teachers alike.

Course structure

Module One: Translation Memory 1 - SDL Trados 2014

This module will start with a brief introduction to the concept of translation memory and how SDL Trados works. Students will translate scientific and technical materials taken from different authentic contexts and learn how to use the software to facilitate this process. By the end of the module you will be conversant with the main principles of SDL Trados and the underlying principles of translation technology.

Module Two: Translation Memory 2 - memoQ

Module two will cover memoQ. Rated number one TMS by Common Sense Advisory, memoQ is a tool that has become extremely popular among translation companies and freelancers thanks to its flexible interface and innovative features. Sessions will explain the main differences between memoQ and other similar software and will cover the main functions of this useful programme. Participants will be guided through the processes of translation using memoQ, and supported to build their own resources. By the end of the sessions, students will be able to use memoQ for translation projects and manage its settings at an advanced professional level.

Module Three: Cloud-based technologies: MemSource and KantanMT

Module three is split between two main software packages: MemSource, and KantanMT, but will also include an introduction to cloud-based technologies where students will become familiar with

other tools, including Wordfast Anywhere and Google Translator Toolkit. MemSource is a cloud-based translator's workbench offering translation memory, terminology management, and Microsoft-integrated machine translation. KantanMT is a statistical machine translation programme, also cloud-based, that offers individual translators the chance to train machine translation engines with their translation memory data and leverage the power of tailored machine translation.

Module Four: Essential skills for translators

Each week there will be a workshop covering essential skills for people working or wishing to work as translators (in-house and freelance), project managers and other roles within the industry. Topics covered will include:

- › Project management, including quoting
- › Ethics and client management
- › Getting work and marketing yourself
- › Diversification (related work areas for translators)
- › Principles of machine translation

Workshops will be interactive and feature real-world examples from many areas of professional translation.

There will be four classes each week, lasting three hours each (total 48 hours). Coursework will be given after each class and there will be ample opportunities for practice and feedback.

Technology Course Timetable 2014

Translation Lab

UCL has a well-equipped multimedia Translation Lab with state-of-the-art facilities. You will have unlimited access to computers and the internet, translation software workstations, video and DVD viewing facilities, and subtitling workstations to allow you to work autonomously on your projects.

Entry Requirements

The course is targeted at professional translators as well as students and teachers of translation.

Certificate of Completion

At the end of the course, you will receive a Certificate of Completion, provided that attendance has been satisfactory and you have completed your course projects.

Tuition Fees

The course fee is £875.

Application

If you want to apply for this course or require further information, please follow the link to download and complete the application form: [Intensive Technology Course Application Form](#)

Email your application form to Ms Lindsay Bywood (lindsay.bywood.13@ucl.ac.uk). Please write 'Intensive Course - Technology' in the subject line of your message.

The application deadline is 15th April. Course confirmation will be emailed to you by mid-May 2014 along with payment instructions.

Please do not book any flights or accommodation until your place on the course has been confirmed.

Payment and cancellations

All payments must be made in Sterling. Once you accept the offer of a place on the course, payment of the full fee of £875 will fall due.

Cancellations up to 10 working days before the start of the course will incur a 20% cancellation fee. After that date, we regret that refunds cannot be given.

Accommodation

If you are interested in booking temporary accommodation in the University's Halls of Residence, please email residences@ucl.ac.uk or visit the [accommodation website](#).